Kunapipi 19(3) Contents

Anna Rutherford

Follow this and additional works at: https://ro.uow.edu.au/kunapipi

Recommended Citation

Research Online is the open access institutional repository for the University of Wollongong. For further information contact the UOW Library: research-pubs@uow.edu.au
Kunapipi is a tri-annual arts magazine with special but not exclusive emphasis on the new literatures written in English. It aims to fulfil the requirements T.S. Eliot believed a journal should have: to introduce the work of new or little known writers of talent, to provide critical evaluation of the work of living authors, both famous and unknown, and to be truly international. It publishes creative material and criticism. Articles and reviews on related historical and sociological topics plus film will also be included as well as graphics and photographs.

The editor invites creative and scholarly contributions. Manuscripts should be double-spaced with footnotes gathered at the end, should conform to the MHRA (Modern Humanities Research Association) Style Sheet. Wherever possible the submission should be on disc (soft-ware preferably Word for Windows, Wordperfect or Macwrite saved for PC on PC formatted disc) and should be accompanied by a hard copy, please include a short biography, address and email contact if available.

All correspondence – manuscripts, books for review, enquiries – should be sent to:

Please address all enquiries to:
Kunapipi
P.O. Box 20, Hebden Bridge, West Yorkshire, HX7 5UZ, UK
email: 106071.365@compuserve.com

SUBSCRIPTION RATES FOR 1997:
Individuals: 1 year: £20 / AUS$50
Institutions: 1 year: £40 / AUS$100

Please note that if payment is made in currencies other than £ sterling, £5 must be added to cover banking costs. Cheques made payable to Kunapipi.

Please address all subscription enquiries to:
Kunapipi
P.O. Box 20, Hebden Bridge, West Yorkshire, HX7 5UZ, UK
email: 106071.365@compuserve.com

Copyright © 1997 Dangaroo Press

This book is copyright. Apart from any fair dealing for the purpose of private study, research, criticism or review as permitted under the Copyright Act no part may be reproduced without written permission. Enquiries should be made to the editor.

ISSN 0106-5734
Acknowledgements

Kunapipi is published with assistance from the European branch of the
Association for Commonwealth Literature and Language Studies, the
Faculty of Arts and the Centre for Research in Textual and Cultural
Studies (CRITACS) at the University of Wollongong, and the Arts
Council of England.

We wish to thank all contributors to this journal and also to acknowledge the
writers and publishers permission to reprint extracts from the following:
Sanjukta Dasgupta, 'To Avantisundari', 'Trapped', 'Red Ants' from Snapshots
(Calcutta: Writers Workshop). Shama Futehally, 'Photographs' was published in
Deep, Deep Well', 'The Sting in the Scorpion's Tail' are excerpted from The Ghosts
The Eye of God (Macmillan India: Chennai, 1997) a volume in the Modern Indian
Novels in Translation Series, trans. by Gita Krishnakutty from Malayalam. Bapsi
Sidhwa, excerpt from An American Brat (Minneapolis: Milkweed Editions).
Shashi Deshpande, a version of whose essay was delivered as a Plenary Lecture at the

Textile dyes and pigments on silk (168.5x110 cm)

Stainless steel (148x184x188 cm)
Funded from the proceeds of the National Lottery through the Arts Council of
England

Back cover: Background: 'Humanity Overcoming War' 1925, by
Francis Derwent Wood.
Serravezza Marble (2.9x2.1x1.4 m)
All from the collections of Bradford Art Galleries and Museums.

Finally we would like to thank Sarah Graves for all her help with the manuscript.
We have done our best to ensure that we have included all the people and
publishers who should be thanked. If we have inadvertently left anyone out we
apologize.

Kunapipi refers to the Australian Aboriginal Myth of the Rainbow
Serpent which is the symbol both of creativity and regeneration. The
journal's emblem is to be found on an Aboriginal shield from the Roper
River area of the Northern Territory in Australia.
## Contents

### FICTION

<table>
<thead>
<tr>
<th>Author</th>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Suniti Namjoshi</td>
<td>‘The Message, the Medium and the Missionary’</td>
<td>14</td>
</tr>
<tr>
<td>Saadat Hasan Manto</td>
<td>‘It Happened in 1919’</td>
<td>16</td>
</tr>
<tr>
<td>Alok Bhalla</td>
<td>‘From Sati’</td>
<td>43</td>
</tr>
<tr>
<td>Aamer Hussein</td>
<td>‘Sweet Rice’</td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td>Shama Futehally</td>
<td>‘Photographs’</td>
<td>59</td>
</tr>
<tr>
<td>Githa Hariharan</td>
<td>‘From The Ghosts of Vasu Master’</td>
<td>75</td>
</tr>
<tr>
<td>N.P. Mohamed</td>
<td>‘From The Eye of God’</td>
<td>94</td>
</tr>
<tr>
<td>Bapsi Sidhwa</td>
<td>‘From An American Brat’</td>
<td>128</td>
</tr>
<tr>
<td>Neelum Saran Gour</td>
<td>‘Song Without End’</td>
<td>134</td>
</tr>
<tr>
<td>Rukhsana Ahmad</td>
<td>‘After Life’</td>
<td>166</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### POETRY

<table>
<thead>
<tr>
<th>Author</th>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Faiz Ahmed Faiz</td>
<td>‘The Dawn of Freedom’ (Pakistan 1947)</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Sanjukta Dasgupta</td>
<td>‘To Avantisundari’</td>
<td>40</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>‘Trapped’</td>
<td>40</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>‘Red Ants’</td>
<td>41</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>‘Sometimes’</td>
<td>42</td>
</tr>
<tr>
<td>Krishna Bose</td>
<td>‘Donation’</td>
<td>83</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>‘Hymn to the Goddess’</td>
<td>84</td>
</tr>
<tr>
<td>Ketaki Kushari Dyson</td>
<td>‘Short Story’</td>
<td>108</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>‘Historical’</td>
<td>109</td>
</tr>
<tr>
<td>Sujata Bhatt</td>
<td>‘Squirrels’</td>
<td>139</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>‘Meeting the Artist in Durban’</td>
<td>141</td>
</tr>
<tr>
<td>Kishwar Naheed</td>
<td>‘The Palace of Wax’</td>
<td>153</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>‘The Land of the Burning Sun’</td>
<td>154</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>‘The Prayer of the Unborn’</td>
<td>155</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### ARTICLES

<table>
<thead>
<tr>
<th>Author</th>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Amitav Ghosh</td>
<td>‘The March of the Novel through History: The Testimony of my Grandfather’s Bookcase’</td>
<td>2</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Alok Bhalla, ‘Dance of Grotesque Masks: A Critical Reading of Manto’s “1919 Ke Ek Baat’” 22
Shashi Deshpande, ‘Where do we belong? The “Problem” of English in India’ 65
Sujit Mukherjee, ‘Transcreating Translation: An Indian Mode’ 85
Tejaswini Niranjana & S. V. Srinivas, ‘Managing the Crisis: Bharateeyudu and the Ambivalence of being “Indian’” 111

AUTOBIOGRAPHIES
Salima Hashmi, ‘Ramblings of a Painter’ 142
Nima Poovaya-Smith, ‘Confessions of an Indolent Curator’ 148
Baama, ‘From Karukku, the autobiography of a Tamil Dalit woman’ 157

TRANS. LAKSHMI HOLMSTRÖM

INTERVIEWS
‘Amitav Ghosh in interview with Neluka Silva and Alex Tickell’ 171
‘Arundhati Roy in interview with Linden Thornton’ 178

NOTES ON CONTRIBUTORS 181